ИНОЯЗЫЧНЫЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЙ ДИСКУРС СПЕЦИАЛИСТА В ОБЛАСТИ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ: НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ОБУЧЕНИЯ

Л.И. Анохина
Орловский юридический институт МВД России имени В.В. Лукьянова
orel_lia@mail.ru

Статья посвящена исследованию теоретических и практических вопросов обучения специалистов в области обеспечения безопасности дорожного движения институциональному дискурсу, межкультурному профессиональному деловому общению с иностранными участниками дорожного движения. Требования к профессиональной подготовке выпускника, его личностным качествам включают в себя такие параметры, как коммуникабельность, творческая активность, готовность к постоянному саморазвитию и решению профессиональных задач в условиях несения службы, в том числе в условиях иноязычной коммуникации. Однако знание иностранного языка для специальных целей не включено в список должностных обязанностей инспектора дорожно-патрульной службы Государственной инспекции безопасности дорожного движения. Это иногда приводит к трудноразрешимым ситуациям. Одной из наиболее актуальных проблем профильных образовательных организаций системы МВД России в связи с этим является оказание помощи обучающимся в освоении иноязычного профессионально ориентированного институционального дискурса, относящегося к открытым, ритуализованным, устойчивым системам и характеризуемого наличием статусно квалифицированных участников (инспектор ДПС, водители, пешеходы), локализованного хронотопа (время и место речевого взаимодействия), конвенционально обусловленной в рамках социального института целью (обеспечение безопасности дорожного движения), ритуально зафиксированными ценностями (жизнь и здоровье участников дорожного движения, ненанесение материального ущерба), интенционально «закрепленными» стратегиями (последовательностями речевых действий при решении конкретных оперативно-служебных задач в ситуациях функционально-ролевого взаимодействия с участниками дорожного движения), ограниченной номенклатурой жанров (просьба, убеждение, внушение, принуждение, и т.п.) и жёстко обусловленным арсеналом прецедентных феноменов (имён, высказываний, текстов и ситуаций).

Ключевые слова: межкультурное профессиональное общение, обеспечение безопасности дорожного движения, специалист, институциональный дискурс.

1. ВВЕДЕНИЕ

В качестве одного из значимых социальных факторов формирования сознания человека в современном обществе выступает дискурс. Изучение проявления связи его категорий с эпохой, обществом и личностью, а также реализация различных аспектов его профессиональных и жанровых разновидностей привлекает всё большее внимание филологов. Большинство проблем социально-гуманитарных наук, начиная с лингвопрагматических аспектов коммуникации и заканчивая вопросами выстраивания социальных отношений в государстве решается в настоящее время при обращении к дискурсной тематике, в чём проявляется особая междисциплинарность дискурсивной деятельности человека. Одна из важнейших задач исследователей – выявление наиболее типичных параметров институционального дискурса, для различных разновидностей которого характерно использование профессиональной речи. Исследования в области того, как функционирует язык в устах специалистов в различных областях социальной жизни, как научить их правильному, эффективному общению в сфере деловой

коммуникации с позиций лингвистики, занимают умы ведущих отечественных и зарубежных учёных.

Овладение специалистом в области обеспечения безопасности дорожного движения (ОБДД) высоким уровнем профессиональной коммуникации на родном, русском и иностранном языках требует серьёзной и кропотливой работы обучающегося с учётом его практических нужд в этой сфере деятельности, а также квалифицированной помощи преподавателей филологических дисциплин в процессе становления его профессиональной языковой личности (ПЯЛ). В первую очередь, необходимо тщательно изучить цели и задачи обучения в этом направлении, отобрать соответствующий материал, критически осмыслить его и провести тестирование на установление уровня языковой компетенции курсанта/слушателя. Рабочая программа по иностранным языкам (ИЯ) для образовательных организаций неязыковых специальностей называет в качестве целей обучения приобретение коммуникативной компетентности для осуществления профессиональной деятельности, в том числе в различных сферах и ситуациях международного делового сотрудничества. Подчёркивается также роль дисциплины для удовлетворения научных и познавательных интересов, реализации личных контактов и дальнейшего самообразования и самосовершенствования [Каменская, 2010, с. 10].

Языковая личность (ЯЛ) государственного служащего, инспектирующего дорожное движение (ДД) и обеспечивающего его безопасность, занимает немаловажное место в современной парадигме социально-экономического развития общества. Профессия инспектора дорожно-патрульной службы (ДПС) Государственной инспекции безопасности дорожного движения (ГИБДД) остаётся одной из востребованных как в России, так и за рубежом. Осуществление полицейскими надзора за соблюдением правил дорожного движения (ПДД) получает всё большее признание. П.А. Поцелуев пишет: «По оценкам зарубежных специалистов, по соотношению затрат и получаемой выгоды надзор полиции за соблюдением требований дорожного законодательства является одним из самых эффективных и рентабельных методов ежегодного уменьшения числа людей, пострадавших на дорогах» [Поцелуев, 2013, с. 183]. Совершенствование практики взаимодействия участников ДД с сотрудниками ДПС ГИБДД, которые призваны повышать правосознание водителей транспортных средств их пассажиров и пешеходов, а также предупреждать опасное поведение на дорогах, нередко грозящее тяжкими последствиями в материальном и моральном плане, осуществляется, прежде всего, путём развития у специалистов основных лингвокультурологических качеств и свойств ПЯЛ. Наличие у инспектора ДПС хорошо развитых дискурсивной и дискурсной компетенций вносит существенный вклад в создание его положительного имиджа, который прямо пропорционален тому, что и как он говорит при исполнении своих должностных обязанностей.

Президент Российской Федерации (РФ) В.В. Путин обозначил стратегические приоритеты в решении проблемы ОБДД, ориентированные на эффективное использование возможностей государства и институтов гражданского общества. На заседании президиума Госсовета по вопросам безопасности ДД, проведённом в Ярославле 14 марта 2016 г. он подчеркнул: «Уровень безопасности дорожного движения напрямую влияет на устойчивость социально-экономического развития, на эффективную работу всей транспортной инфраструктуры России» [Заседание президиума Госсовета, 14.03.2016].

Сотрудники ГИБДД непрерывно проводят планомерную работу в этом направлении. При этом они руководствуются требованиями федеральных законов РФ «О полиции» [ФЗ РФ от 07.02.2011 № 3-ФЗ], «О безопасности дорожного движения» [ФЗ РФ от 10.12.1995 г. № 196-ФЗ], а также приказа Министерства внутренних дел

(МВД) России от 23 августа 2017 г. N 664 «Об утверждении Административного регламента исполнения Министерством внутренних дел Российской Федерации государственной функции по осуществлению федерального государственного надзора за соблюдением участниками дорожного движения требований законодательства Российской Федерации в области безопасности дорожного движения» [Приказ МВД РФ от 23.08.2017 № 664]. В соответствии с ними принимаются меры по повышению уровня защищённости граждан от ДТП и их последствий, а также по укреплению доверия к полиции со стороны участников ДД. В стране успешно реализуется федеральная целевая программа «Повышение безопасности дорожного движения в 2013 – 2020 годах» [Постановление Правительства РФ от 3.10.2013 г. № 864]. Указ Президента РФ от 7 мая 2018 года № 204 «О национальных целях и стратегических задачах развития Российской Федерации на период до 2024 года» [Об утверждении Указа Президента РФ от 07.05.2018 № 204], распоряжение Правительства РФ от 8 января 2018 г. № 1-р «Стратегия безопасности дорожного движения в Российской Федерации на 2018 – 2024 годы» [Распоряжение Правительства РФ от 8.01.2018 года № 1-р.] к 2024 году нацеливают на достижение целевого показателя сокращения смертности в результате ДТП в 3,5 раза по сравнению с 2017 годом, доведение его до уровня, не превышающего четырех человек на 100 тысяч населения, а к 2030 году – нулевого уровня смертности в условиях ДД.

Орловский юридический институт МВД России имени В.В. Лукьянова (ОрЮИ МВД России имени В.В. Лукьянова) является ведомственной образовательной организацией, наделённой функциями учебно-научного центра по реализации приоритетного профиля подготовки «Деятельность подразделений Государственной инспекции безопасности дорожного движения» и в полном объёме осуществляющей профильное обучение специалистов в этой сфере социальной жизни общества. Одной из первостепенных задач преподавателей филологических дисциплин института является формирование и совершенствование коммуникативной компетенции (КК) инспекторов ДПС ГИБДД, проявляющейся в их взаимоотношениях с участниками ДД, важнейшими составляющими которой является дискурсивная и дискурсная компетенции. В профессиональном становлении сотрудника ГИБДД значительную роль играет безупречное владение нормами языка и речи, а также институциональным дискурсом изучаемой специальности.

Среди требований к профессиональной подготовке выпускника и его личностным качествам значимыми являются глубокие профессиональные знания и умения, способность к их гибкому применению, инициативность, коммуникабельность, творческая активность, готовность к постоянному саморазвитию и решению профессиональных задач в условиях несения службы, в том числе и в условиях иноязычной коммуникации. Тем не менее, знание ИЯ для специальных целей не включено в список должностных обязанностей инспектора ДПС ГИБДД [Приказ МВД РФ от 23.08.2017 № 664, п. 7]. Вместе с тем, реальное положение дел свидетельствует о том, что при привлечении иностранного гражданина, являющегося участником ДД, к административной ответственности за нарушение ПДД РФ сотрудники полиции обязаны разъяснить ему суть нарушения, то, какое наказание предусмотрено за его совершение, а также права водителя ТС, допустившего данное правонарушение. Трудноразрешимая ситуация возникает, если иностранный гражданин не владеет русским языком, а инспекторы не говорят ни на родном языке нарушителя правопорядка, ни на другом ИЯ, понятном ему. Чаще всего, таковым является английский язык. Тогда деловое профессиональное общение специалиста в области ОБДД с нарушителем может состояться только при помощи профессионального переводчика, приглашение которого предусмотрено пунктом 9 Административного

регламента [Приказ МВД РФ от 23.08.2017 № 664], но может занять много времени. В критической ситуации специалисту остаётся уповать на то, что кто-то из числа очевидцев происшествия владеет ИЯ в достаточной степени, чтобы объяснить иностранному гражданину суть нарушения и его права, или, в крайнем случае, воспользоваться электронным переводчиком, что не всегда представляется возможным.

Одной из наиболее актуальных проблем образовательных организаций системы МВД России в связи с этим является оказание помощи курсантам и слушателям в освоении межкультурного профессионально ориентированного делового общения на английском или другом ИЯ в рамках официально-делового стиля речи – профессионального иноязычного институционального дискурса. Эта помощь выражается в расширении словарного запаса и тщательном отборе словарного состава, в овладении письменным и устным языком делового общения. Развитие и совершенствование иноязычной речевой компетенции обучающихся заключается в овладении ими способами формирования и формулирования мыслей на изучаемом ИЯ и умении пользоваться этими способами в процессе передачи и восприятия речи. Не менее важно уделять внимание совершенствованию культуроведческой компетенции, нацеливающей на соблюдение присущих конкретному этносу норм социального взаимодействия. Работая над повышением эффективности профессиональной подготовки сотрудников правоохранительных органов, следует развивать и совершенствовать их иноязычную дискурсивную компетенцию, особенность которой состоит в учёте прагматического аспекта в структуре КК обучающихся. Это значит, что ситуации речевого общения, отрабатываемые на практических и семинарских занятиях по филологическим дисциплинам и, прежде всего, на занятиях по ИЯ, должны служить импульсом для развития и совершенствования ПЯЛ полицейского. Соответствие реальным ситуациям, возникающим в процессе несения службы специалистом в области ОБДД или во время прохождения курсантом профессиональной практики, – основное требование к учебно-дидактическому материалу. Необычайно полезным оказывается и знание риторических жанров, предоставляя курсантам и слушателям возможность не испытывать затруднения в ситуациях публичного общения. В целом, повышение эффективности профессиональной подготовки сотрудников правоохранительных органов предполагает тесное взаимодействие преподавателей филологических дисциплин с обучающимися и коллегами в области преподавания правовых, профильных, специальных и специализированных дисциплин, а также целенаправленную работу на основе концепции, строящейся на принципе «активной коммуникативности».

2. ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ. МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

При изучении институционального дискурса специалистами в различных областях социальной жизни общества специфические проблемы норм делового профессионального общения рассматриваются с различных позиций. Как отечественные, так и зарубежные исследователи включают в структуру профессиональной компетентности специалиста содержательный, мотивационный и исполнительский компоненты в качестве основополагающих. Являясь профессиональным коммуникатором, представителем государственной власти, т.е. носителем определенной социальной роли, специалист в области охраны и применения норм уголовного, административного и гражданского права призван общаться с различными людьми. При анализе многомерного образования институционального дискурса используются разнообразные психологические и педагогические, лингводидактические и социологические, социокультурные и функциональные, а также некоторые другие критерии.

Уникальный феномен общения является предметом исследований отечественных учёных, изучающих жизнедеятельность общества с различных сторон. Он раскрывается в работах Б.Г. Ананьева, А.А. Бодалева, В.В. Давыдова, Л.С. Выготского, Я.П. Коломинского, А.А. Леонтьева, Б.Ф. Ломова, А.В. Петровского, С.Л. Рубинштейна, А.В. Мудрика, А.П. Панфиловой и многих других. Изучению общих вопросов культуры профессионального общения сотрудников МВД России посвящены исследования В.Я. Кикотя, С.Е. Олейникова, В.Я. Слепова. Современное состояние культуры общения курсантов образовательных организаций МВД РФ нашло своё отражение в исследованиях Г.И. Андреева, Н.Ф. Гейжан, А. Ф. Караваева, В.В. Романова. Вопросы обучения профессиональному общению на русском и иностранных языках в вузах МВД России рассматривались в работах П.А. Воронова, В.С. Жабенко, Н.С. Калейник, В.Я. Кикотя, Т. Г. Лукова, А.В. Почеваевой, И.В. Хайрутдиновой, В.Ф. Шарой и ряда других авторов. Разработке проблем межкультурной коммуникации посвящены исследования Т.Н. Астафуровой, Н.Д. Гальсковой, Б.С. Ерасова, А.П. Садохина, В.П Фурмановой; теории языковой личности – Г.И. Богина, Ю.Н. Караулова, И.И. Халеевой, К.Н. Хитрик; теории дискурса – Н.Д. Арутюновой, К.Ф. Седова, М.Л. Макарова, В.И. Карасика, М.В. Хитиной и многих других. Исследования А.В. Симзяева, Л.Н. Костиной, С.Е. Борисовой, Л.И. Анохиной и других авторов посвящены рассмотрению вопросов формирования культуры профессионального делового общения у инспекторов ДПС ГИБДД МВД России.

Однако, следует отметить, что проблема обучения специалистов в области ОБДД межкультурному профессиональному деловому общению, иноязычному профессионально ориентированному институциональному дискурсу остаётся ещё недостаточно изученной, что объясняет актуальность написания данной статьи, являющейся результатом проведённого нами исследования в этой области. Так, ещё не проводились исследования в области сопоставления подъязыка сотрудников дорожной полиции в зарубежных странах и её аналога в полиции России – ГИБДД, в частности, и их профессионального институционального дискурса.

Цель состоит в рассмотрении проблемы обучения межкультурному деловому профессионально ориентированному общению специалистов в области ОБДД с участниками ДД, являющимися иностранными гражданами, а также с коллегами из зарубежных стран и в разработке теоретических и практических основ совершенствования функциональных сторон этого процесса.

Предметом рассмотрения являются компетенции, способствующие овладению курсантами и слушателями профильных образовательных организаций МВД России межкультурным деловым профессиональным общением, иноязычным институциональным дискурсом специалистов в области ОБДД. К ним относятся: коммуникативная компетенция, представляющая собой обмен информацией между инспектором ДПС ГИБДД и участником ДД; дискурсивная, позволяющая создавать связный текст в определённой ситуации (порождать дискурс), дискурсная, нацеливающая на видение в тексте содержательных возможностей, требующих творчества, работы мысли, интерактивная, позволяющая эффективно организовать взаимодействие между коммуникантами, и перцептивная, служащая облегчению процесса восприятия и познания друг друга партнерами по общению и установлению взаимопонимания между ними.

В ходе работы над темой использовался комплекс научно-исследовательских методов: изучение и анализ научной литературы по юриспруденции, лингвистике, дидактике, методике преподавания филологических дисциплин; анализ отечественных и зарубежных учебных пособий, предназначенных для профессионально ориентированного обучения в неязыковом вузе; анкетирование преподавателей,

курсантов и слушателей факультета заочного обучения и сотрудников ДПС ГИБДД, проходящих профессиональную подготовку, переподготовку или повышение квалификации в ОрЮИ МВД России имени В.В. Лукьянова.

3. ИССЛЕДОВАНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ

3.1. Полиязычное образование в России

Как верно отметил В.П. Синячкин, «Увеличивающаяся значимость языка, коммуникативного дву- и многоязычия в социально-экономической и политической жизни современного общества обеспечивает информационно-коммуникативный обмен, охватывающий множество спектров социальных отношений» [Синячкин, 2015]. Так, в статье А.Д. Гордеевой приводятся статистические данные Федеральной пограничной службы РФ, согласно которым «...в 2017 году Государственную границу Российской Федерации пересекли 32 035 443 иностранных граждан, в числе которых 21 744 072 граждан стран СНГ (68 %) ...», отмечая, что в этой связи «... обращает на себя внимание ежегодный рост значений показателей аварийности по вине водителей, являющихся иностранными гражданами, ...» [Гордеева, 2019]. Это неоспоримо доказывает необходимость профессионального владения родным, русским и иностранным(и) языками специалистами в области ОБДД, что является одним из важнейших факторов их стимулирования к изучению последних из названных, а также пересмотра и переосмысления целей, задач, содержания и количества часов для обучения ИЯ в профильной образовательной организации МВД России. Овладение ИЯ для специальных целей служит формированию вторичной ЯЛ, совершенствованию первичной, становлению ПЯЛ инспектора ДПС ГИБДД. Это – одно из эффективных средств моделирования его институциональных дискурсных отношений.

Овладевающему ИЯ необходимо в сжатые сроки получить и закрепить языковые знания и умения. К факторам, непосредственно связанным с содержанием дисциплины, относятся, прежде всего, распознавание произносительных особенностей говорящего и совершенствование собственных навыков произнесения отдельных звуков, слов, словосочетаний и предложений различных интонационных типов; написанного другими, а также совершенствование собственной манеры графической передачи слов и грамматических форм речи. Узнавание грамматических форм и словообразовательных моделей, корректное использование таковых в собственных высказываниях также очень важно для изучающих ИЯ. Но, прежде всего, необходимо стремительное вхождение в мир общеупотребительной, специальной и терминологической лексики. Большую роль при этом играет развитие навыков и умений работать со справочной литературой. Наряду с факторами, непосредственно связанными с содержанием дисциплины, надлежит уделять внимание и психофизиологическим факторам. К ним относятся, среди прочих, факторы эмоциональной восприимчивости, профессиональной направленности и мотивационный фактор. Профессионально ориентированная языковая подготовка специалиста в области ОБДД включает в себя и кропотливую работу по формированию его социокультурных и страноведческих знаний, поскольку именно широкий социальный контекст определяет истинный смысл высказываний при деловом профессиональном общении. Фоновые, лингвострановедческие и социокультурные знания способствуют развитию высокого уровня иноязычной профессиональной компетентности. Принято разграничивать социокультурные знания на страноведческие и лингвострановедческие, относя к последним владение лексикой, выражающей культуру страны изучаемого языка в семантике языковых единиц. В свою очередь, страноведческие знания подразумевают наличие энциклопедических и фоновых знаний, а также знаний реалий страны изучаемого языка. Сотруднику ГИБДД желательно

ознакомиться с литературой и искусством, историей, системой ценностей, нормами вербального и невербального поведения, традициями и обычаями, верованиями и отношениями, свойственными всем членам социального сообщества, национальным языком которого является изучаемый ИЯ, и сопоставить их с собственным опытом. Особенно важно овладеть безэквивалентной лексикой и способами её передачи на русском языке, фоновой лексикой, а также реалиями, о которых речь идёт в подлежащих изучению текстах по профильным и специальным дисциплинам.

3.2. Овладение специалистом в области ОБДД институциональным дискурсом

В качестве цели для большинства молодых людей в нашей стране выступает профессиональный, карьерный и личностный рост, в основе которого лежит использование возможности формирования индивидуальной образовательной траектории. В соответствии с этим одним из приоритетных направлений развития образовательной системы РФ выступает внедрение моделей непрерывного образования на основе компетентностного подхода, нацеленного на приобретение обучающимся не отдельных знаний, умений и навыков, а способности и готовности к эффективной и продуктивной деятельности в различных социально-значимых ситуациях. Одним из средств достижения конечной цели является знание ИЯ.

МВД России, осознавая социальную потребность общества в повышении общеобразовательного, профессионального и общекультурного уровня сотрудников полиции, ориентирует содержание обучения ИЯ на сферу профессионального общения специалистов. Большое внимание при этом уделяется разработке приёмов повышения мотивационного интереса к изучению ИЯ делового общения, обеспечивающей высокое качество профессиональной подготовки специалистов. Являясь самостоятельной и стремящейся к самосовершенствованию личностью, курсант / слушатель сам играет ведущую роль в процессе изучения ИЯ. Преподаватель же поддерживает его стремление к возрастающему самоуправлению посредством разработки и совершенствования методического обеспечения самостоятельной работы обучающегося, поскольку она понимается им не столько как вид учебной деятельности, сколько как самостоятельное осуществление организации своего обучения. Как справедливо заметил в своё время христианский богослов и философ, влиятельнейший проповедник Аврелий Августин «Для изучения языка гораздо важнее свободная любознательность, чем грозная необходимость».

Всё методическое обеспечение, подготавливаемое для изучения профессионально ориентированного ИЯ, разрабатывается с учётом принципов андрагогики на основе различного вида аутентичных материалов (текстовых, видео-, аудио- и аудио-видеоматериалов), способствующих повышению коммуникативно-познавательной мотивации и положительно воздействующих на личностно-эмоциональное состояние курсантов и слушателей. Исследования отечественных и зарубежных учёных показывают, что в настоящее время такие материалы всё активнее используются в процессе формирования вторичной ЯЛ специалистов. Занятия, проведённые с использованием аутентичных профессионально ориентированных материалов, создают ощущение того, что обучающийся находится в иноязычной среде, приближают процесс обучения/изучения ИЯ к условиям естественной коммуникации.

Изучение институционального дискурса, формирование и совершенствование дискурсивной компетенции, являющейся одной из основных профилирующих компетенций, подлежащих освоению, включается в единый педагогический процесс профессиональной подготовки специалистов в области ОБДД в образовательных организациях МВД России. При этом важно достичь такого уровня развития

институциональной ЯЛ, который полностью соответствовал бы требованиям современного общества. Сложный и многогранный процесс подготовки сотрудника полиции, сочетающий в себе тесную взаимосвязь фундаментальных знаний и практических умений ориентирован на подготовку профессионально грамотного, разносторонне образованного выпускника образовательной организации, стремящегося к непрерывному личностно-профессиональному развитию и к соответствию интегральным динамическим характеристикам. Высокий уровень сформированности дискурсивной и дискурсной компетенций помогает государственному служащему в области ОБДД донести смысл своего высказывания до других, понять и, если это не противоречит букве закона, принять точку зрения людей, с которыми он контактирует, стать «профессиональным коммуникатором» [Шкатова, 1996].

Как отечественные, так и зарубежные исследователи включают в структуру профессиональной компетентности специалиста содержательный, мотивационный и исполнительский компоненты в качестве основополагающих. При этом подчёркивается важность достижения полностью соответствующего требованиям современного общества уровня развития институциональной ЯЛ. Большую роль в становлении ЯЛ специалиста в области ОБДД играет изучение положительного опыта организации и инспектирования ДД в странах изучаемого ИЯ. Овладевая языком для специальных целей, сотруднику полиции необходимо изучить семантику и специфику иноязычной специальной лексики, вариантность единиц подъязыка служащих полиции стран изучаемого ИЯ, обеспечивающих безопасность ДД, в плане сопоставления с аналогичным пластом лексики в языке официального общения родной страны. Полезную информацию по вопросам организации деятельности сотрудников правоохранительных органов в зарубежных странах можно найти в сетях Интернет и специализированных изданиях на изучаемом ИЯ. Чтение с пониманием и перевод иноязычных аутентичных профессионально ориентированных текстов, такие способы обработки информации, как перевод, реферирование и аннотирование прочитанного, составление резюме способствуют углублению и расширению профессиональных знаний специалистов. Обучение специфическим особенностям понимания и перевода иноязычной лексики изучаемой специальности, как и овладение ими, подразумевает не только хорошее знание ИЯ, но и осознанное использование принципов деятельности зарубежных коллег по исполнению вменённой им в обязанность государственной функции в соответствии с требованиями нормативно-правовых актов их государств. Овладение институциональным дискурсом достигается и усвоением фоновых лингвострановедческих и социокультурных знаний.

Дискурсивная, дискурсная и переводческая компетенции формируются в процессе обучения содержанию предмета, развития прикладных исследовательских и социально-коммуникативных умений, коррекции речевых дефектов посредством личностно ориентированного подхода к обучающимся. Обучение/изучение государственным служащим в области ОБДД делового институционального дискурса, работа по поиску полезной информации в аутентичных профессионально ориентированных первоисточниках и по её переводу на родной язык подразумевает развитие социально-коммуникативного и личностно ориентированного, исследовательского и прикладного аспектов учебной коммуникации.

3.3. Актуальные вопросы овладения специалистом в области ОБДД профессиональным институциональным дискурсом

Основные характеристики дискурса специалиста в области ОБДД приведены в статье Л.И. Анохиной [Анохина, 2017, с. 9-10]. Одной из актуальных для него задач является овладение дискурсивной, дискурсной и переводческой компетенциями с целью

совершенствования профессионального институционального дискурса. Эти компетенции проявляются, прежде всего, во взаимоотношениях инспекторов ДПС ГИБДД с участниками ДД. Их формирование и совершенствование требует от обучающегося результативной работы по развитию всех составляющих в теоретическом и в практическом аспектах. Изучаемая деловой риторикой с позиций социального общения область межличностных отношений – деловая диалогическая речь – имеет специфические особенности правил и приёмов её ведения. Общение как «коммуникативная деятельность» [Леонтьев, 1975] предполагает наличие структурных компонентов, в число которых входят предмет в качестве субъекта (другой человек или другие люди), коммуникативные мотивы, действия, задачи, средства и продукт общения. В зависимости от содержания социально-культурного общения (сообщение информации, оказание воздействия – побуждение к совершению какого-либо действия или воздержания от него, установление и поддержание контакта и т.п.) выделяются его функции (инструментальная, интегративная, трансляционная, социального контроля и др.).

Под профессиональным диалогом, имеющим место в сфере официальных отношений, принято понимать диалог, в котором хотя бы один из участников использует его в профессиональных целях. В этом смысле общение участников ДД с инспекторами ДПС, целью которых является ОБДД в целом и регулирование движения на дорогах в частности, однозначно можно отнести к жанру профессионального диалога. Публичное общение обычно подчинено установленным ограничениям, которые определяются профессиональными этическими принципами, национальными и культурными традициями. В социально-культурном контексте инспекторы ДПС представляют тип группы, имеющей устоявшуюся позиционно-ролевую структуру, характерный набор типов деятельности, показатели уровня формальности, конвенциональности и ритуальности, кооперации и конфликта, социально-психологической когезии (формально-грамматической связности дискурса), единства и расхождения установок, пространственно-временной локализации, норм и порядка взаимодействия. Соблюдая нравственные нормы поведения в обществе, владея богатством языка, осознавая уровень развития материальных и духовных потребностей и интересов людей, они призваны содействовать «...объективации потребности общества в самоорганизации и самосохранении, формировании культуросообразного качества социального взаимодействия» [Ярошенко, 2001].

Действия инспектора ДПС, направленные на установление, поддержание контакта и окончание разговора с участником ДД (фатическая коммуникация) чётко и ясно регламентированы в соответствующих документах, особое внимание в которых уделено установке инспектора как партнёра по коммуникации на нейтральную тональность общения. При этом основное внимание уделяется поведенческой стороне общения, приоритет отдаётся экстралингвистической составляющей, в то время как формально-лингвистическая составляющая не входит в рамки рассмотрения. Вместе с тем, следует отметить, что важными факторами успеха/неуспеха делового речевого взаимодействия являются и сам коммуникативный акт, и составляющие его интенции – то, как инспектор ГИБДД начинает вербальное общение с участником ДД, как завершает разговор, каков его синтаксис, какую лексику, какие речевые клише он использует. Это общение всегда должно быть на «Вы» и предполагает наряду с приветствием пожелание доброго пути при завершении диалога, даже если он был в определённой степени конфликтным.

Эвристическая коммуникация сотрудника ГИБДД нацелена на информирование водителя о причине остановки транспортного средства или пешехода – о допущенном им нарушении ПДД. В такой ситуации адресат – инспектор ДПС – обычно является

интерактивно доминирующим коммуникантом, поведение же участников ДД варьируется от случая к случаю, но большинству из них отводится пассивная роль. Однако далеко не все водители и пешеходы готовы мириться с таким положением дел. В результате на сайтах Интернета можно найти готовые образцы реплик для ведения конфликтных диалогов, в которых участникам ДД рекомендуется не допускать подобного неравенства в процессе общения с инспектором ДПС. Для осуществления соответствующей стратегии поведения необходимо связующее звено – экстралингвистические факторы. К последним следует отнести коммуникативные установки участников речевого взаимодействия, наличие общей апперцепционной базы коммуникантов, общую глобальную тему – безопасность ДД. Именно они обусловливают семантический выбор, позволяющий наиболее успешно решать поставленную задачу – понимание и восприятие предмета речевого взаимодействия. Главными элементами характерного для институционального дискурса сотрудника ГИБДД типа тональности являются выделяемые, исходя из прагмалингвистического критерия, основы: одноплановость смысла интенции, заданность реакций, серьезность, кооперативность общения, приоритеты содержания и формы общения, конкретность тематики, умение организовывать и вести деловое профессиональное общение в нужной тональности. Интерактивная сторона общения проявляется в попеременном переходе роли говорящего от сотрудника ДПС к участнику ДД. При этом выстраивается общая стратегия взаимодействия, среди различных типов которого, прежде всего, выделяются кооперация и конкуренция, являющиеся отражением модуса взаимодействия. Ещё раз подчеркнём, что интеракционная модель коммуникации учитывает не только языковые структуры, в центре её внимания – аспекты коммуникации как поведения. Об этом особенно важно помнить сотруднику ГИБДД, так как несмотря на то, что «профессиональный диалог всегда в определённой мере подготовлен» [Анисимова, 2000], не представляется возможным разработать весь его сценарий заранее. Мнение Т.В. Анисимовой по этому вопросу подтверждают и результаты проведённого нами анкетирования специалистов в области обеспечения ОБДД, отметивших в качестве наибольшей трудности в их общении с участниками ДД отсутствие профессиональной бдительности и готовности к неожиданному в ситуации общения. Это подтверждает недостаточный уровень сформированности у инспекторов ДПС ГИБДД дискурсной компетенции и необходимость выработки таковой. Стать высоко квалифицированным специалистом, уметь вести полемику, искусно владеть техникой аргументации, умело пользоваться разнообразными видами речевого воздействия на партнёров по диалогу/полилогу, моделировать пути разрешения любых конфликтных ситуаций курсанту и слушателю, в первую очередь, помогает знающий и опытный преподаватель. Именно на его долю выпадает труд по тщательному отбору лексических и терминологических единиц, необходимых для расширения словарного запаса обучающихся. Овладение письменным и устным языком фатического и делового профессионального общения подразумевает наличие знаний о языке как системе знаков. Оно также ориентирует курсанта и слушателя на умение использовать все средства языка и речи, совершенствует их переводческую, дискурсивную и дискурсную компетенции, способствует развитию прикладного, исследовательского, социально-коммуникативного и личностно ориентированного аспектов коммуникации.

3.4. Актуальные вопросы овладения специалистом в области ОБДД профессиональным иноязычным дискурсом

Овладение соответствующей системой единиц специальной лексики является необходимым условием качественной подготовки специалистов в области ОБДД к их профессиональной деятельности, определяет успешность выполнений ими служебных

задач. Для разрядов специальной лексики, используемой сотрудниками ДПС ГИБДД, характерна специфичность связи её единиц с понятиями и именуемыми объектами. Для терминов и научной номенклатуры, где связь с именуемым объектом осуществляется лишь через понятие, наиболее типична связь «слово – понятие». Для имён собственных и наименований различного рода артефактов действенной оказывается связь «слово – именуемый объект». Ещё одно важное свойство специальной лексики состоит в том, что она направлена «... на искусственно выделяемые объекты и специально конструируемые понятия, отсутствующие в обычных условиях повседневной жизни» [Суперанская, 1989-1990]. Объём специальной лексики в русском языке, как и в большинстве языков мира, во много раз превосходит объём общей лексики. Лексические и фразеологические единицы, входящие в различные подъязыки специальной лексики, образуют лексико-семантические поля (ЛСП) – совокупности языковых единиц, объединённых каким-то общим (интегральным) семантическим признаком. Вне этих объединений они либо не поддаются пониманию реципиента, либо употребляются в ином значении и имеют другую валентность. ЛСП подразделятся на лексико-семантические группы (ЛСГ). Ядро подъязыков для специальных целей составляет терминология. Полю присуща специфическая организация всех структурно-семантических связей его составляющих. Такая соотнесённость возникает экстралингвистическим путём – при знакомстве с ситуацией общения или лингвистическим – контекст, сочетаемость. На основе этих критериев была выделена лексико-семантическая терминологическая система (ЛСТС) «ОБДД», находящаяся в процессе становления – она постоянно пополняется и видоизменяется. Терминологическое поле подъязыка для специальных целей – системное образование плана содержания, которому в плане выражения соответствует терминосистема – всё множество лексических и терминологических единиц, а также словообразовательные морфемы и формальные синтаксические приёмы, обеспечивающие главные синтагматические связи между входящими в него словами и словосочетаниями, образует ЛСТС, представляющую собой сочетание означаемого с означающим. Овладение соответствующей системой единиц специальной лексики является необходимым условием качественной подготовки специалистов в области ОБДД к их профессиональной деятельности, определяет успешность выполнения ими служебных задач.

При обучении специалистов в области ОБДД иноязычному институциональному профессиональному дискурсу активно применяются самые различные варианты обучения в сотрудничестве – обучение в команде и совместная исследовательская работа, предполагающая доминирование активности курсантов и слушателей в учебном процессе [Куклина, 2000]. Не менее эффективным является использование ролевых игр и технологии моделирования профессионально-значимой деятельности. В частности, курсантам предлагается на основе аутентичного иноязычного текста, в котором рассказывается о ДТП с участием школьника, и диалога, освещающего работу сотрудников полиции по установлению причин этого ДТП, после выполнения упражнений и заданий к ним придумать собственные сценарии ситуаций, отражающих работу сотрудника ГИБДД с участниками ДД, и разыграть их.

Применение методов активного обучения (МАО) с учётом специфики профессиональной подготовки в профильной образовательной организации МВД России на занятиях по ИЯ предполагает разработку дидактических технологий, включающих в себя виды деятельности, побуждающие обучающихся к активным действиям, максимально способствующие развитию, оказывающие помощь в выборе решения в профессионально-значимых ситуациях. Работа специалистов с информацией на ИЯ, выдвижение гипотез, исследование процессов и явлений, выражение суждений и мнений, принятие чёткой позиции в собственной деятельности и групповом

взаимодействии способствуют успешному достижению комплекса образовательных целей и выработке у курсантов и слушателей профессионально значимых компетенций. При этом применение МАО с использованием разнообразных видов и способов активизации учебной мотивации, освоения языка и самообразования курсантов должно носить системный характер. Особенно тщательно обучающиеся готовятся к практическим занятиям, направленным на отработку полученных знаний в конкретной практической ситуации, связанной с деятельностью сотрудника ГИБДД, проводимым на многофункциональном учебном полигонном комплексе загородной учебной базы института. Овладевая языком для специальных целей, специалисту в области ОБДД необходимо изучать семантику и специфику иноязычной специальной лексики, вариантность единиц подъязыка правоохранительной и правоприменительной деятельности сотрудников ДПС стран изучаемого ИЯ в плане сопоставления с аналогичным пластом лексики в языке официального общения родной страны. Позитивно влияет на повышение уровня владения специалистом в области ОБДД профессиональным институциональным дискурсом хорошо сформированная переводческая компетенция, позволяющая осуществлять акты межъязыковой и межкультурной коммуникации.

4. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Знание ИЯ делает возможным межкультурное общение специалиста в области ОБДД с участниками ДД и коллегами из зарубежных стран, позволяет досконально изучить положительный опыт в организации и деятельности дорожной полиции в других странах, способствует формированию и совершенствованию профессионального институционального дискурса специалиста. По нашему мнению, это является веским аргументом для проведения скрупулёзного анализа существующей в настоящее время системы обучения ИЯ в школе и высших неязыковых образовательных учреждениях нашей страны с целью её оптимизации. Кроме того, представляется целесообразным рассмотреть вопрос о возможности/необходимости включения знания ИЯ для специальных целей в список должностных обязанностей инспектора ДПС ГИБДД, несущего службу на автомобильных дорогах федерального значения.

Результаты проведённого анкетирования позволяют сделать вывод о недостаточной сформированности у ряда государственных служащих в области ОБДД дискурсивной и дискурсной компетенций. Изучение положительного опыта деятельности коллег из зарубежных стран позволяет специалистам существенно повысить уровень владения институциональным дискурсом. Обучение специфическим особенностям понимания и перевода иноязычной лексики изучаемой специальности подразумевает не только хорошее знание ИЯ, но и осознанное использование приемлемых в работе российской полиции принципов деятельности коллег из стран изучаемого ИЯ. Овладение специалистом в области ОБДД институциональным дискурсом достигается и усвоением фоновых лингвострановедческих и социокультурных знаний.

В результате проведённого исследования выявлена и подтверждена эффективность комплексной программы формирования иноязычного профессионального институционального дискурса средствами содержания филологических дисциплин, в целом, и углублённым изучением дисциплины «Иностранный язык» для специальных целей, в частности. Обоснованы пути и условия повышения эффективности формирования дискурсивной и дискурсной компетенций специалистов в области ОБДД, подробно рассмотрен вопрос о влиянии лингвистических и дискурсивных знаний и умений сотрудников ДПС ГИБДД МВД России на повышение уровня их социального взаимодействия с иноязычными участниками ДД.

Практическая значимость исследования состоит в том, что его материалы могут быть с успехом использованы курсантами и слушателями образовательных организаций системы МВД России в процессе самостоятельной работы по формированию и совершенствованию дискурсивной, дискурсной, коммуникативной и переводческой компетенций, а также на курсах переподготовки и повышения квалификации. Они могут быть востребованы для проведения занятий в системе служебной подготовки с сотрудниками ГИБДД МВД России, при разработке спецкурса «Межкультурное деловое профессиональное общение специалистов в области ОБДД» и послужить основой для разработки учебников и учебных пособий по филологическим дисциплинам для образовательных организаций, осуществляющих подготовку специалистов в этой области.

Совершенствование дискурсивной компетенции должно осуществляться сотрудником ГИБДД на протяжении всего периода службы в правоохранительных органах, так как профессионализм во многом зависит от её сформированности. Высокий уровень владения иноязычным профессионально ориентированным институциональным дискурсом помогает сотруднику полиции в межкультурном общении с иностранными участниками ДД и зарубежными коллегами, в изучении положительного опыта их деятельности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Анисимова Т.В. Деловое общение: речевой аспект. Волгоград: Волгоградский институт МВД России, 2000.
2. Анохина Л.И. К вопросу об обучении специалистов в области обеспечения безопасности дорожного движения лексической составляющей статусно-ориентированного дискурса сотрудника ГИБДД на занятиях по дисциплине «Иностранный язык» // Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку в образовательных организациях высшего образования МВД России: традиции и инновации, Санкт-Петербург, 24-25 апреля 2017 г.: Сборник тезисов Межведомственной научно-практической конференции / под ред. Н.А. Беломытцевой, Н.П. Иващенко, Т.Б. Пулькиной, В.В. Шарая, Н.В. Парнюк. Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский университет МВД России, 2017. Том I. Часть 1. С. 8-14.
3. Гордеева А.Д. Развитие международного сотрудничества в сфере привлечения к административной ответственности за совершение правонарушений в области дорожного движения водителей, являющихся иностранными гражданами // Вестник Московского университета МВД России. 2019. № 1. С. 170-176.
4. Заседание президиума Госсовета по вопросам безопасности дорожного движения от 14 марта 2016 года. Электронный ресурс http://www.kremlin.ru/events/president/news/51506 (дата обращения 11.05.2019 г.).
5. Каменская Л.С. Приоритетные направления в обучении иностранным языкам // Вестник МГЛУ. Педагогические науки. Москва: ИПК МГЛУ «Рема», 2010. Вып. 12(591). С. 9-24.
6. Куклина С.С. Коллективная учебная деятельность в группе на завершающих этапах овладения иноязычным общением // Иностранные языки в школе. 2000. № 6. С. 37-41.
7. Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. Москва: Политиздат, 1975.
8. Постановление Правительства РФ от 3 октября 2013 г. № 864 «О федеральной целевой программе «Повышение безопасности дорожного движения в 2013-2020 годах» (с изменениями и дополнениями). Электронный ресурс https://base.garant.ru/70467076/ (дата обращения 28.05.2019 г.).

9. Поцелуев П.А. Зарубежный опыт организации работы правоохранительных органов в сфере предупреждения и регистрации ущерба от дорожно-транспортных происшествий // Вестник Московского университета МВД России. 2013. № 2. С. 175-184.
10. Приказ Министерства внутренних дел Российской Федерации от 23.08.2017 № 664 «Об утверждении Административного регламента исполнения Министерством внутренних дел Российской Федерации государственной функции по осуществлению федерального государственного надзора за соблюдением участниками дорожного движения требований законодательства Российской Федерации в области безопасности дорожного движения». Электронный ресурс http://publication.pravo.gov.ru (дата обращения 28.05.2019 г.).
11. Распоряжение Правительства РФ от 08.01.2018 № 1-р: Об утверждении Стратегии безопасности дорожного движения в Российской Федерации на 2018-2024 годы. Электронный ресурс http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_288413/ (дата обращения 01.06.2019 г.).
12. Синячкин В.П. Современные тенденции развития билингвального образования в России и мире (Предисловие к тематическому выпуску Вестника) // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность. 2015. № 5. С. 11-16.
13. Суперанская А.В. Имя собственное как разряд специальной лексики // Македонски јазик. 1989-1990. Скопје, 1995. XL-XLI. С. 569-578.
14. Указ Президента РФ от 07 мая 2018 г. № 204 «О национальных целях и стратегических задачах развития Российской Федерации на период до 2024 года». Электронный ресурс https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/71837200/ (дата обращения 07.06.2019 г.).
15. Федеральный закон Российской Федерации от 10 декабря 1995 г. № 196-ФЗ «О безопасности дорожного движения» (с изменения и дополнениями). Электронный ресурс http://www.consultant.ru (дата обращения 02.06.2019 г.).
16. Федеральный закон Российской Федерации от 07.02.2011 № 3-ФЗ «О полиции» (с изменения и дополнениями). Электронный ресурс http://www.consultant.ru (дата обращения 02.06.2019 г.).
17. Шкатова Л.А. Этнопсихолингвистика сервиса // Этнокультурная специфика языкового сознания. Сборник статей / Отв. ред. Н.В. Уфимцева. Москва, 1996. С. 129-138.
18. Ярошенко Н.Н. Социально-культурная деятельность в контексте формирования новых качеств социального взаимодействия // Ученые записки / Под науч. ред. Т.Г. Киселевой, В.И. Черниченко. Москва: МГУКИ, 2001. Вып. 23. С. 39-47.

REFERENCES

1. Anisimova, T.V. (2000). *Delovoe obshhenie: rechevoj aspekt [Business communication: speech aspect]*. Volgograd: Volgograd Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia (in Russian).
2. Anokhina, L.I. (2017). K voprosu ob obuchenii specialistov v oblasti obespechenija bezopasnosti dorozhnogo dvizhenija leksicheskoj sostavljajushhej statusno-orientirovannogo diskursa sotrudnika GIBDD na zanjatijah po discipline “Inostrannyj jazyk” [On the issue of studying lexical component of the status-oriented discourse of traffic police officers by specialists in the field of road safety at foreign language lessons]. *Professional’no-orientirovannoe obuchenie inostrannomu jazyku v*

obrazovatel'nyh organizacijah vysshego obrazovanija MVD Rossii [Professionally oriented foreign language teaching in educational institutions of higher education of the Ministry of Internal Affairs of Russia: traditions and innovations] / ed. by N.A. Belomytseva, N.P. Ivashchenko, T.B. Pulkina, V.V. Sharaya, N.V. Parnyuk, St. Petersburg: St. Petersburg university of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Vol. 1, Part 1, 8-14 (in Russian).

3. *Federal'nyj zakon Rossijskoj Federacii ot 10 dekabrja 1995 g. № 196-FZ "O bezopasnosti dorozhnogo dvizhenija" (s izmenenija i dopolnenijami) [Federal Law of the Russian Federation of December 10, 1995 No 196-FZ "On Road Safety" (with amendments and additions)]*. Retrieved from http://www.consultant.ru (accessed: 2 June, 2019) (in Russian).
4. *Federal'nyj zakon Rossijskoj Federacii ot 07.02.2011 № 3-FZ "O policii" (s izmenenijami i dopolnenijami) [Federal Law of the Russian Federation of 07.02.2011 No 3-FZ "On Police" (with amendments and additions)]*. Retrieved from http://www.consultant.ru (accessed: 2 June, 2019) (in Russian).
5. Gordeyeva, A.D. (2019). Razvitie mezhdunarodnogo sotrudnichestva v sfere privlechenija k administrativnoj otvetstvennosti za sovershenie pravonarushenij v oblasti dorozhnogo dvizhenija voditelej, javljajushhihsja inostrannymi grazhdanami [Development of international cooperation in the field of imposition of administrative sanctions for offenses in the field of road traffic of foreign drivers]. *Vestnik Moskovskogo universiteta MVD Rossii [Bulletin of Moscow University of the Ministry of Internal Affairs of Russia], No 1,* 170-176 (in Russian).
6. Kamenskaya, L.S. (2010). Prioritetnye napravlenija v obuchenii inostrannym jazykam [Priority areas in teaching foreign languages]. *Vestnik MGLU. Pedagogicheskie nauki [Bulletin of the Moscow State Linguistic University. Pedagogical Sciences], Moscow: IPK MGLU "Rema", Vol. 12(591),* 9-24 (in Russian).
7. Kuklina, S.S. (2000). Kollektivnaja uchebnaja dejatel'nost' v gruppe na zavershajushhih jetapah ovladenija inojazychnym obshheniem [Team learning work at the final stages of mastering a foreign language]. *Inostrannye jazyki v shkole [Foreign languages at school], No 6,* 37-41 (in Russian).
8. Leontyev, A.N. (1975). *Dejatel'nost'. Soznanie. Lichnost' [Activity. Consciousness. Personality]*. Moscow: Politizdat (in Russian).
9. *Postanovlenie Pravitel'stva RF ot 3 oktjabrja 2013 g. № 864 "O federal'noj celevoj programme "Povyshenie bezopasnosti dorozhnogo dvizhenija v 2013-2020 godah" (s izmenenijami i dopolnenijami) [Decree of the Government of the Russian Federation of October 3, 2013 No 864 "On the federal program "Improving road safety in 2013-2020" (with amendments and additions)]*. Retrieved from https://base.garant.ru/70467076/ (accessed: 28 May, 2019) (in Russian).
10. Potseluyev, P.A. (2013). Zarubezhnyj opyt organizacii raboty pravoohranitel'nyh organov v sfere preduprezhdenija i registracii ushherba ot dorozhno-transportnyh proisshestvij [Foreign experience in organizing the work of law enforcement agencies in the field of prevention and registration of damage from road accidents]. *Vestnik Moskovskogo universiteta MVD Rossii [Bulletin of Moscow University of the Ministry of Internal Affairs of Russia], No 2,* 175-184 (in Russian).
11. *Prikaz Ministerstva vnutrennih del Rossijskoj Federacii ot 23.08.2017 № 664 "Ob utverzhdenii Administrativnogo reglamenta ispolnenija Ministerstvom vnutrennih del Rossijskoj Federacii gosudarstvennoj funkcii po osushhestvleniju federal'nogo gosudarstvennogo nadzora za sobljudeniem uchastnikami dorozhnogo dvizhenija trebovanij zakonodatel'stva Rossijskoj Federacii v oblasti bezopasnosti dorozhnogo*

dvizhenija" [Order of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation dated August 23, 2017 No 664 "On approval of the Administrative Regulation for the fulfillment by the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation of the state function of exercising federal state supervision over road users' compliance with the laws of the Russian Federation in road safety]. Retrieved from http://publication.pravo.gov.ru (accessed: 28 May, 2019) (in Russian).

12. *Rasporjazhenie Pravitel'stva RF ot 8.01.2018 № 1-r: Ob utverzhdenii Strategii bezopasnosti dorozhnogo dvizhenija v Rossijskoj Federacii na 2018-2024 gody [Order of the Government of the Russian Federation No 1-r of January 8, 2014: On Approval of the Road Safety Strategy in the Russian Federation for 2018-2024]*. Retrieved from http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_288413/ (accessed: 1 June, 2019) (in Russian).
13. Shkatova, L.A. (1996). Jetnopsiholingvistika servisa [Ethnopsycholinguistics service]. *Jetnokul'turnaja specifika jazykovogo soznanija [Ethnocultural specificity of linguistic consciousness], ed. by N.V. Ufimtseva, Moscow,* 129-138 (in Russian).
14. Sinyachkin, V.P. (2015). Sovremennye tendencii razvitija bilingval'nogo obrazovanija v Rossii i mire (Predislovie k tematicheskomu vypusku Vestnika) [Modern trends in the development of bilingual education in Russia and the world (Preface to the thematic issue of the Bulletin)]. *Vestnik RUDN. Serija: Voprosy obrazovanija. Jazyki i special'nost' [Bulletin of RUDN. Ser. Education Issues. Languages and specialty], No 5,* 11-16 (in Russian).
15. Superanskaya, A.V. (1995). Imja sobstvennoe kak razrjad special'noj leksiki [Proper name as a discharge of special vocabulary]. *Makedonski jazik. 1989-1990. [The Macedonian language. 1989-1990], Skopje, XL-XLI,* 569-578 (in Russian).
16. *Ukaz Prezidenta RF ot 07 maja 2018 g. № 204 "O nacional'nyh celjah i strategicheskih zadachah razvitija Rossijskoj Federacii na period do 2024 goda" [Presidential Decree of 07 May 2018 No 204 "On the national goals and strategic objectives of the development of the Russian Federation for the period up to 2024"].* Retrieved from https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/71837200/ (accessed: 7 June, 2019) (in Russian).
17. Yaroshenko, N.N. (2001). Social'no-kul'turnaja dejatel'nost' v kontekste formirovanija novyh kachestv social'nogo vzaimodejstvija [Social and cultural activities in the context of the formation of new qualities of social interaction]. *Uchenye zapiski [Scientific memoirs], ed. by T.G. Kiseleva, V.I. Chernichenko, Moscow: MGUKI, Issue 23,* 39-47 (in Russian).
18. *Zasedanie prezidiuma Gossoveta po voprosam bezopasnosti dorozhnogo dvizhenija ot 14 marta 2016 goda [Session of the Presidium of the State Council on Road Safety of March 14, 2016]*. Retrieved from http://www.kremlin.ru/events/president/news/51506 (accessed: 11 May, 2019) (in Russian).

FOREIGN PROFESSIONALLY ORIENTED INSTITUTIONAL DISCOURSE OF A SPECIALST IN THE FIELD OF ROAD SAFETY: SOME ISSUES OF THEORY AND PRACTICE OF TEACHING

L.I. Anokhina
Lukyanov Orel Law Institute of the Interior of Russia
orel_lia@mail.ru

The article is devoted to the study of theoretical and practical issues of training specialists in the field of road safety to institutional discourse of intercultural professional business communication with foreign road users. Requirements for graduates' professional training, their personal qualities include such parameters as interpersonal skills, creative activity, readiness for continuous self-development and solution of professional tasks in the conditions of service, including foreign language communication conditions. However, knowledge of a foreign language for special purposes is not included in the list of duties of the inspector of the road patrol service of the State Traffic Safety Inspectorate. This sometimes leads to complicated situations. One of the most pressing problems of the relevant educational organizations of the Russian Ministry of Internal Affairs system in this regard is to assist students in mastering the open, ritualized, sustainable systems, characterized by the presence of status-qualified participants (traffic police inspector, drivers, pedestrians) localized chronotope (time and place of speech interaction), a goal, conventionally stipulated within the framework of a social institution (ensuring road safety), ritually fixed activities (life and health of road users, not causing material damage), intentionally "fixed" strategies (sequences of speech actions when solving specific operational tasks in situations of functional-role interaction with road users), limited genre range (request, conviction, suggestion, coercion, etc.) and the rigidly conditioned arsenal of precedent phenomena (names, utterances, texts and situations) of a professionally oriented institutional discourse in a foreign language.

Key words: intercultural professional communication, road safety, specialist, institutional discourse.